

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jak zaś usłyszeli słowa te zarówno kapłan i dowódca straży świątyni i arcykapłani byli w niepokoju co do nich cokolwiek oby stało się to
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy dowódca straży świątynnej* oraz arcykapłani usłyszeli te słowa, byli zakłopotani co do nich, co też się stało. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś usłyszeli słowa te komendant świątyni i arcykapłani, byli w niepewności co do nich, co stałoby się to.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jak zaś usłyszeli słowa te zarówno kapłan i dowódca straży świątyni i arcykapłani byli w niepokoju co do nich co- kolwiek oby stało się to
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy dowódca straży świątynnej oraz arcykapłani usłyszeli te słowa, wpadli w zakłopotanie; nie mieli pewności, co się stało z więźniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy najwyższy kapłan i dowódca straży świątynnej oraz naczelnicy kapłani usłyszeli te słowa, zastanawiali się, co z tego będzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy te słowa usłyszeli i najwyższy kapłan, i hetman kościelny, i przedniejsi kapłani wątpili o nich, co by to było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy te słowa usłyszeli urząd kościelny i przedniejszy kapłani, wątpili o nich, co by było.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy dowódca straży świątynnej i arcykapłani usłyszeli te słowa, nie mogli pojąć, co się z tamtymi stało.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy dowódca straży świątynnej i arcykapłani usłyszeli te słowa, zachodzili w głowę, co się z nimi stać mogło.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy dowódca straży świątynnej i arcykapłani usłyszeli te słowa, nie mogli pojąć, co się z nimi stało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy dowódca straży świątynnej i wyżsi kapłani usłyszeli to, nie mogli zrozumieć, co się stało.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy dowódca straży świątynnej i arcykapłani usłyszeli te słowa, poczuli z ich powodu niepokój, bo nie rozumieli, co się stało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słyszac to, dowódca straży świątynnej i arcykapłani nie mogli pojąć, jak to się stało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy się o tym dowiedzieli dowódca straży świątynnej

¹⁾ <x>490 22:4</x>; <x>510 4:1</x>

			i arcykapłani, nie mogli pojąć, jak to się stało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як почули ці слова [священик], начальник охорони храму і архисереї, збентежилися, - що б то все означало?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy arcykapłan oraz rządca Świątyni usłyszeli te słowa, byli odnośnie nich w kłopotcie, co by to się zdarzyło.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Gdy dowódca straży świątynnej i główni kohanim to usłyszeli, stropili się, nie wiedząc, co się teraz stanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy zarówno przełożony świątyni, jak i naczelnik kapłani usłyszeli te słowa, wpadli w zakłopotanie, co z tego wyniknie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dowódca straży i najwyżsi kapłani, słysząc to, zastanawiali się, co mogło się z nimi stać.